Parlament Europejski
2019-2024

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2023/0093(COD)

10.10.2023

***I
PROJEKT SPRAWOZDANIA

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego przekazywania postępowania w sprawach karnych
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

Sprawozdawczyni: Assita Kanko

Objaśnienie używanych znaków

*	Procedura konsultacji
***	Procedura zgody
***I	Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
***II	Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
***III	Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu.)

Poprawki do projektu aktu

Poprawki Parlamentu w postaci dwóch kolumn

Skreślenia zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w lewej kolumnie. Zmianę brzmienia zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w obu kolumnach. Nowy tekst zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** w prawej kolumnie.

Pierwszy i drugi wiersz nagłówka każdej poprawki wskazuje element rozpatrywanego projektu aktu, którego dotyczy poprawka. Jeżeli poprawka odnosi się do obowiązującego aktu, do którego zmiany zmierza projekt aktu, nagłówek zawiera dodatkowo trzeci wiersz, w którym wskazuje się odpowiednio obowiązujący akt i przepis, którego dotyczy poprawka.

Poprawki Parlamentu w postaci tekstu skonsolidowanego

Nowe fragmenty tekstu zaznacza się ***wytłuszczonym drukiem i kursywą***. Fragmenty tekstu, które zostały skreślone, zaznacza się za pomocą symbolu ▌ lub przekreśla. Zmianę brzmienia zaznacza się przez wyróżnienie nowego tekstu ***wytłuszczonym drukiem i kursywą*** i usunięcie lub przekreślenie zastąpionego tekstu.
Tytułem wyjątku nie zaznacza się zmian o charakterze ściśle technicznym wprowadzonych przez służby w celu opracowania końcowej wersji tekstu.

SPIS TREŚCI

Strona

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO 5

UZASADNIENIE 28

PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego przekazywania postępowania w sprawach karnych (COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Zwykła procedura ustawodawcza: pierwsze czytanie)

Parlament Europejski,

– uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2023)0185),

– uwzględniając art. 294 ust. 2 i art. 82 ust. 2 lit. b) i d) Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C9-0128/2023),

– uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

– uwzględniając art. 59 Regulaminu,

– uwzględniając sprawozdanie Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych (A9-0000/2023),

1. przyjmuje poniższe stanowisko w pierwszym czytaniu;

2. zwraca się do Komisji o ponowne przekazanie mu sprawy, jeśli zastąpi ona pierwotny wniosek, wprowadzi w nim istotne zmiany lub planuje ich wprowadzenie;

3. zobowiązuje swoją przewodniczącą do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji oraz parlamentom narodowym.

Poprawka 1

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego. ***Postępowanie karne jest autonomicznym pojęciem prawa Unii interpretowanym przez***	(7) Przedmiotowe rozporządzenie powinno mieć zastosowanie do wszystkich wniosków składanych w ramach postępowania karnego.

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej, niezależnie od orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka, począwszy od momentu, w którym właściwe organy państwa członkowskiego poinformowały daną osobę, że jest ona podejrzana lub oskarżona o popełnienie przestępstwa, aż do zakończenia tego postępowania, rozumianego jako ostateczne rozstrzygnięcie kwestii, czy podejrzany lub oskarżony popełnił przestępstwo, w tym, w stosownych przypadkach, skazanie i rozstrzygnięcie wszelkich odwołań.

Or. en

Poprawka 2

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(20) Przedmiotowe rozporządzenie nie narusza praw procesowych zapisanych w prawie Unii, takich jak Karta praw podstawowych, dyrektywy 2010/64/UE[54], 2012/13/UE[55], 2013/48/UE[56], (UE) 2016/343[57], (UE) 2016/800[58] i (UE) 2016/1919[59] w sprawie praw procesowych.	(20) Przedmiotowe rozporządzenie nie narusza praw procesowych zapisanych w prawie Unii, takich jak Karta praw podstawowych, dyrektywy 2010/64/UE[54], 2012/13/UE[55], 2013/48/UE[56], (UE) 2016/343[57], (UE) 2016/800[58] i (UE) 2016/1919[59] w sprawie praw procesowych. ***Przy składaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego na podstawie niniejszego rozporządzenia organ wnioskujący zapewnia poszanowanie praw procesowych wynikających z prawa Unii i prawa krajowego.***
[54] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE z dnia 20 października 2010 r. w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (Dz.U. L 280 z 26.10.2010, s. 1).	[54] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE z dnia 20 października 2010 r. w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym (Dz.U. L 280 z 26.10.2010, s. 1).
[55] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/13/UE z dnia 22 maja 2012 r. w sprawie prawa do informacji	[55] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/13/UE z dnia 22 maja 2012 r. w sprawie prawa do informacji

w postępowaniu karnym (Dz.U. L 142 z 1.6.2012, s. 1).

[56] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/48/UE z dnia 22 października 2013 r. w sprawie prawa dostępu do adwokata w postępowaniu karnym i w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania oraz w sprawie prawa do poinformowania osoby trzeciej o pozbawieniu wolności i prawa do porozumiewania się z osobami trzecimi i organami konsularnymi w czasie pozbawienia wolności (Dz.U. L 294 z 6.11.2013, s. 1).

[57] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/343 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie wzmocnienia niektórych aspektów domniemania niewinności i prawa do obecności na rozprawie w postępowaniu karnym (Dz.U. L 65 z 11.3.2016, s. 1).

[58] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/800 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym (Dz.U. L 132 z 21.5.2016, s. 1).

[59] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1919 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie pomocy prawnej z urzędu dla podejrzanych i oskarżonych w postępowaniu karnym oraz dla osób, których dotyczy wniosek w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania (Dz.U. L 297 z 4.11.2016, s. 1).

w postępowaniu karnym (Dz.U. L 142 z 1.6.2012, s. 1).

[56] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/48/UE z dnia 22 października 2013 r. w sprawie prawa dostępu do adwokata w postępowaniu karnym i w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania oraz w sprawie prawa do poinformowania osoby trzeciej o pozbawieniu wolności i prawa do porozumiewania się z osobami trzecimi i organami konsularnymi w czasie pozbawienia wolności (Dz.U. L 294 z 6.11.2013, s. 1).

[57] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/343 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie wzmocnienia niektórych aspektów domniemania niewinności i prawa do obecności na rozprawie w postępowaniu karnym (Dz.U. L 65 z 11.3.2016, s. 1).

[58] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/800 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym (Dz.U. L 132 z 21.5.2016, s. 1).

[59] Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/1919 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie pomocy prawnej z urzędu dla podejrzanych i oskarżonych w postępowaniu karnym oraz dla osób, których dotyczy wniosek w postępowaniu dotyczącym europejskiego nakazu aresztowania (Dz.U. L 297 z 4.11.2016, s. 1).

Or. en

Poprawka 3

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 25

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(25) Jeżeli ***podejrzany*** lub ***oskarżony***	(25) Jeżeli ***podejrzani*** lub ***oskarżeni są***

jest obywatelem państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie ***zamieszkuje***, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa ***podejrzanego lub oskarżonego*** do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***większość ofiar*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.

obywatelami państwa, do którego kierowany jest wniosek, lub w tym państwie ***zamieszkują***, przekazanie postępowania karnego może być uzasadnione celem, jakim jest zapewnienie prawa ***tych osób*** do obecności na rozprawie, zgodnie z dyrektywą (UE) 2016/343. Podobnie jeżeli ***ofiary*** to obywatele lub mieszkańcy państwa, do którego kierowany jest wniosek, przekazanie może być uzasadnione celem, jakim jest umożliwienie ofiarom przystępnego udziału w postępowaniu karnym i skutecznego przesłuchania w charakterze świadków w toku postępowania. W przypadkach, w których w państwie, do którego kierowany jest wniosek, odmówiono przekazania podejrzanego lub oskarżonego, wobec którego wydano europejski nakaz aresztowania, z powodów określonych w przedmiotowym rozporządzeniu, przekazanie może być również uzasadnione, jeżeli osoba ta przebywa w państwie, do którego kierowany jest wniosek, a nie jest obywatelem tego państwa ani nie ma w nim miejsca zamieszkania.

Or. en

Poprawka 4

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 26

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(26) Dokonanie oceny na podstawie posiadanych materiałów, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że podejrzany, oskarżony lub ofiara zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, należy do organu wnioskującego. Jeżeli dostępne są jedynie ograniczone informacje, taka ocena mogłaby również być przedmiotem konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest	(26) Dokonanie oceny na podstawie posiadanych materiałów, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że podejrzany, oskarżony lub ofiara zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, należy do organu wnioskującego. Jeżeli dostępne są jedynie ograniczone informacje, taka ocena mogłaby również być przedmiotem konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest

wniosek. Istotne mogą być różne obiektywne okoliczności, które mogłyby wskazywać na to, że dana osoba ustanowiła lub zamierzała ustanowić w danym państwie członkowskim zwykły ośrodek swoich interesów życiowych. Uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, mogą istnieć w szczególności w przypadku, gdy dana osoba jest zarejestrowana jako mająca miejsce zamieszkania w państwie, do którego kierowany jest wniosek, poprzez otrzymanie dowodu tożsamości, dokumentu pobytowego lub wpisu do oficjalnego rejestru mieszkańców. Jeżeli osoba ta nie jest zarejestrowana w państwie, do którego kierowany jest wniosek, na miejsce zamieszkania może wskazywać fakt, że osoba ta przejawiała zamiar osiedlenia się w tym państwie członkowskim lub w następstwie długiego trwałego pobytu w tym państwie członkowskim nawiązała z nim pewne więzi, porównywalne z takimi, które byłyby następstwem posiadania w nim formalnego miejsca zamieszkania. W celu ustalenia, czy w konkretnej sytuacji między daną osobą a państwem, do którego kierowany jest wniosek, istnieją wystarczające więzi dające uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w tym państwie, należy wziąć pod uwagę różne obiektywne czynniki charakteryzujące sytuację tej osoby, do których należą w szczególności długość, charakter i warunki jej obecności w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub więzi rodzinne lub gospodarcze, jakie tę osobę łączą z państwem, do którego kierowany jest wniosek. Dla ustalenia, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, znaczenie mogą mieć zarejestrowany pojazd, rejestracja numeru telefonu, rachunek bankowy, fakt nieprzerwanego pobytu danej osoby w państwie, do którego kierowany jest

wniosek. Istotne mogą być różne obiektywne okoliczności, które mogłyby wskazywać na to, że dana osoba ustanowiła lub zamierzała ustanowić w danym państwie członkowskim zwykły ośrodek swoich interesów życiowych. Uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, mogą istnieć w szczególności w przypadku, gdy dana osoba jest zarejestrowana jako mająca miejsce zamieszkania w państwie, do którego kierowany jest wniosek, poprzez otrzymanie dowodu tożsamości, dokumentu pobytowego lub wpisu do oficjalnego rejestru mieszkańców. Jeżeli osoba ta nie jest zarejestrowana w państwie, do którego kierowany jest wniosek, na miejsce zamieszkania może wskazywać fakt, że osoba ta przejawiała zamiar osiedlenia się w tym państwie członkowskim lub w następstwie długiego trwałego pobytu w tym państwie członkowskim nawiązała z nim pewne więzi, porównywalne z takimi, które byłyby następstwem posiadania w nim formalnego miejsca zamieszkania. W celu ustalenia, czy w konkretnej sytuacji między daną osobą a państwem, do którego kierowany jest wniosek, istnieją wystarczające więzi dające uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w tym państwie, należy wziąć pod uwagę różne obiektywne czynniki charakteryzujące sytuację tej osoby, do których należą w szczególności długość, charakter i warunki jej obecności w państwie, do którego kierowany jest wniosek, lub więzi rodzinne lub gospodarcze, jakie tę osobę łączą z państwem, do którego kierowany jest wniosek. Dla ustalenia, czy istnieją uzasadnione podstawy, by sądzić, że dana osoba zamieszkuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, znaczenie mogą mieć zarejestrowany pojazd, rejestracja numeru telefonu, rachunek bankowy, fakt nieprzerwanego pobytu danej osoby w państwie, do którego kierowany jest

wniosek, lub inne obiektywne czynniki. Krótka wizyta, pobyt wakacyjny, w tym w domu wakacyjnym, lub podobny pobyt w państwie, do którego kierowany jest wniosek, bez żadnego dalszego istotnego związku, nie powinny wystarczyć do ustalenia miejsca zamieszkania w tym państwie członkowskim. ***Z drugiej strony nieprzerwany pobyt trwający co najmniej trzy miesiące należy w większości przypadków uznać za wystarczający do ustalenia miejsca zamieszkania.***	wniosek, lub inne obiektywne czynniki. Krótka wizyta, pobyt wakacyjny, w tym w domu wakacyjnym, lub podobny pobyt w państwie, do którego kierowany jest wniosek, bez żadnego dalszego istotnego związku, nie powinny wystarczyć do ustalenia miejsca zamieszkania w tym państwie członkowskim.
	Or. en

Poprawka 5

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć możliwość ***wystąpienia z wnioskiem o przekazanie dotyczących*** ich ***postępowań karnych*** do innego państwa członkowskiego. ***Wnioski*** te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie ***wniosku o przekazanie złożonego*** przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.	(29) Podejrzani, oskarżeni lub ofiary powinni mieć możliwość ***zaproponowania, aby dotyczące*** ich ***postępowania karne przekazać*** do innego państwa członkowskiego. ***Propozycje*** te nie powinny jednak nakładać na organ wnioskujący lub organ, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego lub przekazania takiego postępowania. Jeżeli w następstwie ***propozycji przekazania złożonej*** przez podejrzanego, oskarżonego, ofiarę lub adwokata działającego w ich imieniu organy dowiadują się o równoległym postępowaniu karnym, są one zobowiązane do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji zgodnie z decyzją ramową 2009/948/WSiSW.
	Or. en

Poprawka 6

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.	(30) Organ wnioskujący powinien jak najszybciej poinformować podejrzanego lub oskarżonego o planowanym przekazaniu i zapewnić takiej osobie możliwość wyrażenia swojej opinii ustnie lub pisemnie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, aby umożliwić organom uwzględnienie jej uzasadnionych interesów przed złożeniem wniosku o przekazanie. Oceniając uzasadniony interes podejrzanego lub oskarżonego dotyczący pozyskania informacji o planowanym przekazaniu, organ wnioskujący powinien wziąć pod uwagę potrzebę zapewnienia poufności postępowania przygotowawczego oraz ryzyko szkody dla postępowania karnego przeciwko tej osobie, np. gdy konieczne jest zabezpieczenie ważnego interesu publicznego, jak w sytuacji, w której takie informacje mogłyby zaszkodzić toczącym się utajonym dochodzeniom lub poważnie zaszkodzić bezpieczeństwu narodowemu państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie karne. Jeżeli organ wnioskujący nie może ustalić miejsca pobytu podejrzanego lub oskarżonego ***lub skontaktować się tymi osobami*** mimo podjęcia starań w rozsądnym zakresie, obowiązek poinformowania takiej osoby powinien mieć zastosowanie od momentu zmiany powyższej okoliczności.

Or. en

Poprawka 7

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego w Unii ***od momentu uznania danej osoby***	2. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie we wszystkich przypadkach przekazywania postępowania karnego

za podejrzaną.	w Unii ***dotyczącego podejrzanych***.

Or. en

Poprawka 8

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – akapit 1 – punkt 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE.	6) „ofiara” oznacza ofiarę zdefiniowaną w art. 2 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE ***lub osobę prawną zdefiniowaną w prawie krajowym, która poniosła szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa będącego przedmiotem postępowania karnego, do którego stosuje się niniejsze rozporządzenie***.

Or. en

Poprawka 9

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Do celów niniejszego rozporządzenia państwo, do którego kierowany jest wniosek, sprawuje jurysdykcję w zakresie każdego przestępstwa, do którego ma zastosowanie prawo państwa wnioskującego, w sytuacjach gdy:	1. ***Jeżeli w państwie, do którego kierowany jest wniosek, nie istnieją przepisy krajowe dotyczące jurysdykcji,*** do celów niniejszego rozporządzenia państwo, do którego kierowany jest wniosek, sprawuje jurysdykcję w zakresie każdego przestępstwa, do którego ma zastosowanie prawo państwa wnioskującego, w sytuacjach gdy:

Or. en

Poprawka 10

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Jurysdykcja ustanowiona przez państwo, do którego kierowany jest wniosek, wyłącznie na mocy ust. 1 może być sprawowana jedynie na podstawie wniosku o przekazanie postępowania karnego.	2. Jurysdykcja ustanowiona przez państwo, do którego kierowany jest wniosek, wyłącznie na mocy ust. 1 może być sprawowana jedynie na podstawie wniosku o przekazanie postępowania karnego ***na podstawie niniejszego rozporządzenia.***

Or. en

Poprawka 11

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera i

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(i) wykonanie kary w państwie, do którego kierowany jest wniosek, może zwiększyć szanse na resocjalizację osoby skazanej lub istnieją inne powody stosowniejszego wykonania kary w państwie, do którego kierowany jest wniosek;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 12

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 2 – litera j a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ja) właściwe organy państw członkowskich osiągnęły porozumienie w sprawie koncentracji postępowań w jednym państwie członkowskim po przeprowadzeniu bezpośrednich konsultacji na mocy decyzji ramowej 2009/948/WSiSW.

Or. en

Poprawka 13

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 5 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejrzany lub oskarżony***, większość ofiar*** lub adwokat działający w ich imieniu mogą ***również zwrócić*** się ***do właściwych organów*** państwa wnioskującego lub ***państwa***, do którego kierowany jest wniosek, ***o wszczęcie procedury przekazania postępowania karnego na mocy niniejszego rozporządzenia***. ***Wnioski*** złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek.	3. Podejrzany lub oskarżony ***lub co najmniej jedna ofiara,*** lub adwokat działający w ich imieniu mogą ***– zgodnie z krajowym prawem procesowym – skontaktować*** się ***z właściwymi organami*** państwa wnioskującego ***z sugestią przekazania postępowania karnego na warunkach określonych w niniejszym rozporządzeniu. Jeżeli podejrzany lub oskarżony lub ofiary zwracają się z taką sugestią do właściwego organu w państwie wnioskującym, organ ten może podjąć decyzję o zasięgnięciu opinii właściwego organu w państwie, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z art. 15 ust. 2. Sugestie*** złożone na podstawie niniejszego ustępu nie nakładają na państwo wnioskujące ani na państwo, do którego kierowany jest wniosek, obowiązku złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego do państwa lub przekazania takiego postępowania do państwa, do którego kierowany jest wniosek. ***Jeżeli organ wnioskujący podejmie decyzję o przekazaniu postępowania karnego zgodnie z sugestią, o której mowa w niniejszym ustępie, decyzję w sprawie wniosku o przekazanie podejmują właściwe organy państwa, do którego kierowany jest wniosek.***

Or. en

Poprawka 14

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ	1. Przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego organ

wnioskujący uwzględnia należycie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, uzasadnione interesy podejrzanego lub oskarżonego ***i zapewnia poszanowanie ich praw procesowych wynikających z prawa Unii i prawa krajowego***.	wnioskujący uwzględnia należycie, zgodnie z mającym zastosowanie prawem krajowym, uzasadnione interesy podejrzanego lub oskarżonego.

Or. en

Poprawka 15

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie ***naruszy*** to poufności postępowania przygotowawczego, podejrzanego lub oskarżonego ***informuje się*** w zrozumiałym dla ***niego*** języku, zgodnie z ***mającym zastosowanie*** prawem krajowym***,*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się ***mu*** wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić ***jego*** miejsca pobytu***,*** mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie ***wniosku*** podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.	2. O ile nie ***narusza*** to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób, i wyłącznie w przypadku gdy jest to odpowiednie ze względu na okoliczności sprawy***, podejrzanego lub oskarżonego***, których poinformowano o statusie podejrzanego lub oskarżonego o popełnienie przestępstwa, można poinformować –*** w zrozumiałym dla ***nich*** języku, zgodnie z ***obowiązującym*** prawem krajowym – o planowanym przekazaniu postępowania karnego oraz umożliwia się ***im*** wyrażenie opinii ustnie lub na piśmie, chyba że nie można ustalić ***ich*** miejsca pobytu ***lub skontaktować się z nimi*** mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek podejrzanego lub oskarżonego, jego stan fizyczny lub psychiczny, możliwość wyrażenia opinii zapewnia się przedstawicielowi prawnemu podejrzanego lub oskarżonego. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego jest sporządzany w następstwie ***sugestii*** podejrzanego lub oskarżonego złożonego na podstawie art. 5 ust. 3, taka konsultacja z podejrzanym lub oskarżonym, który złożył wniosek, nie jest wymagana.

Or. en

Poprawka 16

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejmując decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię podejrzanego lub oskarżonego, o której mowa w ust. 2.	3. Podejmując decyzję o tym, czy wystąpić z wnioskiem o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię podejrzanego lub oskarżonego, o której mowa w ust. 2***, wydaną nie później niż w terminie pięciu dni roboczych od daty zwrócenia się o tę opinię do podejrzanego lub oskarżonego***.

Or. en

Poprawka 17

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 3 – akapit 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Negatywna opinia podejrzanego lub oskarżonego w odniesieniu do przekazania postępowania karnego nie uniemożliwia takiego przekazania, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, postanowi wydać zgodę na przekazanie zgodnie z art. 12.

Or. en

Poprawka 18

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący – o ile nie narusza to poufności postępowania	***skreśla się***

przygotowawczego – niezwłocznie informuje podejrzanego lub oskarżonego, w języku dla niego zrozumiałym, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu przez ten organ odmowy na przekazanie, chyba że nie można ustalić jego miejsca pobytu, mimo podjęcia przez organ wnioskujący starań w rozsądnym zakresie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie mu postępowania karnego, podejrzany lub oskarżony jest informowany również o przysługującym mu prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 19

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego***, a także*** w ***przypadku***, ***gdy ofiara zamieszkuje*** w państwie wnioskującym, ***jest ona,*** zgodnie z ***mającym zastosowanie*** prawem krajowym***, informowana*** w ***zrozumiałym dla niej języku*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także ***otrzymuje ona możliwość*** wyrażenia ***swojej*** opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się przedstawicielowi prawnemu ofiary.	2. O ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ***ani nie wpływa negatywnie na postępowanie*** w ***inny sposób***, ***ofiary – które zamieszkują*** w państwie wnioskującym ***i zwróciły się o informacje określone w art. 6 ust. 1 lit. a) dyrektywy 2012/29/UE***, ***informuje się w zrozumiałym dla nich języku –*** zgodnie z ***obowiązującym*** prawem krajowym ***i wyłącznie*** w ***przypadku gdy jest to odpowiednie ze względu na okoliczności sprawy –*** o planowanym przekazaniu postępowania karnego, a także ***umożliwia się im*** wyrażenia opinii ustnie lub na piśmie. Jeżeli organ wnioskujący uzna to za konieczne ze względu na wiek ofiary, jej stan fizyczny lub psychiczny, możliwość tę zapewnia się

przedstawicielowi prawnemu ofiary.

Or. en

Poprawka 20

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię ofiary, o której mowa w ust. 2.	3. Podejmując decyzję w sprawie złożenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, organ wnioskujący uwzględnia opinię ofiary, o której mowa w ust. 2. ***Negatywna opinia ofiary na temat przekazania postępowania karnego nie uniemożliwia takiego przekazania, jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, postanowi wydać zgodę na przekazanie zgodnie z art. 12.***

Or. en

Poprawka 21

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, podjął decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1, organ wnioskujący– o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego – niezwłocznie informuje ofiarę zamieszkującą w państwie wnioskującym, w zrozumiałym dla niej języku, o sporządzeniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, a następnie o wydaniu przez organ, do którego kierowany jest wniosek, zgody lub udzieleniu odmowy na przekazanie. Jeżeli organ, do którego kierowany jest wniosek, wyraził zgodę na przekazanie mu postępowania karnego, ofiara jest informowana również o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego dostępnego w państwie, do którego	***skreśla się***

kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 22

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 8	***skreśla się***
Prawo do środka odwoławczego	
1. Podejrzani, oskarżeni i ofiary mają w państwie, do którego kierowany jest wniosek, prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego.	
2. Prawo do środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem.	
3. Termin na skorzystanie ze środka odwoławczego nie przekracza 20 dni od daty otrzymania powiadomienia o decyzji, o której mowa w art. 12 ust. 1.	
4. Jeżeli wniosek o przekazanie postępowania karnego został złożony po wniesieniu aktu oskarżenia wobec podejrzanego lub oskarżonego, wniesienie środka odwoławczego od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego ma skutek zawieszający.	
5. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o środkach odwoławczych, o których mowa w niniejszym artykule.	

Or. en

Poprawka 23

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego sporządza się na podstawie ***zaświadczenia*** zawartego w załączniku. Organ wnioskujący podpisuje ***zaświadczenie i*** poświadcza prawdziwość i poprawność jego treści.	1. Wniosek o przekazanie postępowania karnego sporządza się na podstawie ***formularza wniosku*** zawartego w załączniku. Organ wnioskujący podpisuje ***formularz wniosku oraz*** poświadcza prawdziwość i poprawność jego treści.

Or. en

Poprawka 24

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 2 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) informacje o czynnościach lub środkach procesowych mających związek z postępowaniem karnym, które zostały podjęte w państwie wnioskującym;	f) informacje o czynnościach lub środkach procesowych mających związek z postępowaniem karnym, które zostały podjęte w państwie wnioskującym***, w tym o wszelkich trwających tymczasowych środkach przymusu oraz o terminie zastosowania takiego środka***;

Or. en

Poprawka 25

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 9 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. ***Wypełnione zaświadczenie***, o którym mowa w ust. 1, oraz, jeżeli tak uzgodniono z organem, do którego kierowany jest wniosek, wszelkie inne informacje pisemne towarzyszące wnioskowi o przekazanie postępowania karnego, są tłumaczone na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest	5. ***Wypełniony formularz wniosku***, o którym mowa w ust. 1, oraz, jeżeli tak uzgodniono z organem, do którego kierowany jest wniosek, wszelkie inne informacje pisemne towarzyszące wnioskowi o przekazanie postępowania karnego, są tłumaczone na język urzędowy państwa, do którego kierowany jest

wniosek lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c).	wniosek**,** lub na jakikolwiek inny język, który państwo, do którego kierowany jest wniosek, akceptuje zgodnie z art. 30 ust. 1 lit. c).

Or. en

Poprawka 26

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 12 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o swojej uzasadnionej decyzji, o której mowa w ust. 1, w terminach określonych w art. 14.

Or. en

Poprawka 27

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – ustęp 1 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) jeżeli państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa***. Taka jurysdykcja mogłaby również wynikać*** z art. 3.	f) jeżeli państwo, do którego kierowany jest wniosek, nie sprawuje jurysdykcji w zakresie danego przestępstwa***, w tym jurysdykcji wynikającej*** z art. 3.

Or. en

Poprawka 28

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Konsultacje ***mogą mieć*** również miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu	2. Konsultacje ***mają*** również miejsce przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego, w szczególności w celu ustalenia, czy przekazanie służyłoby skutecznemu i prawidłowemu

i prawidłowemu sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, ***może skonsultować*** się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.	sprawowaniu wymiaru sprawiedliwości. Również organ, do którego kierowany jest wniosek, ***konsultuje*** się z organem wnioskującym w sprawie możliwości sporządzenia wniosku o przekazanie postępowania karnego, w celu zasugerowania przekazania postępowania karnego z państwa wnioskującego.

Or. en

Poprawka 29

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się ***niezwłocznie***.	4. Odpowiedzi na wnioski o konsultacje udziela się ***bez zbędnej zwłoki***.

Or. en

Poprawka 30

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 15a
	Informacje, które należy przekazać podejrzanym i oskarżonym
	1. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego zgodnie z art. 12 ust. 1, niezwłocznie informuje o tym podejrzanego lub oskarżonego – o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – w zrozumiałym dla nich języku, o sporządzeniu wniosku o przekazanie postępowania karnego, chyba że nie

można ustalić miejsca pobytu tych osób ani się z nimi skontaktować. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje podejrzanemu lub oskarżonemu kopię uzasadnionej decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje także podejrzanego lub oskarżonego – chyba że nie można ustalić miejsca pobytu tych osób ani się z nimi skontaktować – o przysługującym im prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. W stosownych przypadkach organ współpracujący może zwrócić się o pomoc do organu wnioskującego w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

2. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję zgodnie z art. 12 ust. 3 o odmowie przekazania postępowania, organ wnioskujący informuje podejrzanego lub oskarżonego bez zbędnej zwłoki – o ile nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – w zrozumiałym dla nich języku, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego oraz o odmowie przekazania postępowania przez organ, do którego kierowany jest wniosek, w następstwie tego wniosku, chyba że nie można ustalić miejsca pobytu tych osób ani się z nimi skontaktować. W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc do organu, do którego kierowany jest wniosek, w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

Or. en

Poprawka 31

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 15b
	Informacje, które należy przekazać ofierze
	1. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję zgodnie z art. 12 ust. 1 o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania – pod warunkiem że nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – informuje on bez zbędnej zwłoki ofiarę, która zwróciła się o informacje dotyczące postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE, w zrozumiałym dla niej języku, o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego oraz o wydaniu zgody przez organ, do którego kierowany jest wniosek, na przekazanie postępowania karnego w odpowiedzi na ten wniosek, chyba że nie można już ustalić miejsca pobytu ofiary ani się z nią skontaktować. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje także ofiarę o przysługującym jej prawie do środka odwoławczego w państwie, do którego kierowany jest wniosek, w tym o terminach na wniesienie takiego środka odwoławczego. W stosownych przypadkach organ, do którego kierowany jest wniosek, może zwrócić się o pomoc do organu wnioskującego w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.
	2. W przypadku gdy organ, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję zgodnie z art. 12 ust. 3 o odmowie przekazania postępowania, organ wnioskujący informuje ofiarę, która zwróciła się o informacje dotyczące postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2012/29/UE, w zrozumiałym

dla niej języku, bez zbędnej zwłoki – pod warunkiem że nie narusza to poufności postępowania przygotowawczego ani nie wpływa negatywnie na postępowanie w inny sposób – o wydaniu wniosku o przekazanie postępowania karnego oraz o odmowie przekazania postępowania karnego przez organ, do którego kierowany jest wniosek, w odpowiedzi na ten wniosek, chyba że nie można już ustalić miejsca pobytu ofiary ani się z nią skontaktować. W stosownych przypadkach organ wnioskujący może zwrócić się o pomoc do organu, do którego kierowany jest wniosek, w celu wykonania zadań, o których mowa w niniejszym ustępie.

Or. en

Poprawka 32

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 15c
	Prawo do skutecznego środka odwoławczego
	1. Podejrzanym, oskarżonym i ofiarom przysługuje w państwie, do którego kierowany jest wniosek, prawo do skutecznych środków odwoławczych od decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego.
	2. Prawo do skutecznego środka odwoławczego jest wykonywane przed sądem państwa, do którego kierowany jest wniosek, zgodnie z jego prawem krajowym. Sąd bada ważność decyzji o wyrażeniu zgody na przekazanie postępowania karnego w świetle odnośnych przepisów niniejszego rozporządzenia, w tym art. 5 i 13.
	3. Państwa członkowskie dopilnowują, aby podejrzani, oskarżeni i ofiary mieli również prawo dostępu do akt

sprawy, a także aby przysługiwały im wszelkie inne prawa procesowe, które są niezbędne do tego, aby mogli skutecznie korzystać z prawa do skutecznego środka odwoławczego. Dostęp do akt jest ograniczony do dokumentów związanych z przekazaniem postępowania karnego i niezbędnych do skorzystania z przysługującego im prawa do skutecznego środka odwoławczego.

4. Termin na skorzystanie ze skutecznego środka odwoławczego nie przekracza 14 dni od daty otrzymania informacji o decyzji o przekazaniu postępowania karnego, o której mowa w art. 5. Sąd w państwie, do którego kierowany jest wniosek, podejmuje decyzję w sprawie środka odwoławczego bez zbędnej zwłoki i, w miarę możliwości, w terminie 60 dni.

5. W przypadku gdy środek odwoławczy jest skuteczny, postępowanie karne przekazuje się z powrotem do państwa wnioskującego lub pozostaje w tym państwie, chyba że sąd w państwie, do którego kierowany jest wniosek, postanowi inaczej.

6. Organ, do którego kierowany jest wniosek, informuje organ wnioskujący o skutecznych środkach odwoławczych zastosowanych na mocy niniejszego artykułu oraz o ich ostatecznym wyniku w terminie pięciu dni roboczych od dnia podjęcia decyzji w sprawie zastosowania danego środka odwoławczego.

Or. en

Poprawka 33

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 19 – ustęp 2 – litera b a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ba) po przekazaniu postępowania karnego koordynować środki tymczasowe

przyjęte przed przekazaniem postępowania z organem, do którego kierowany jest wniosek, oraz z Eurojustem zaangażowanym na wczesnym etapie.

Or. en

Poprawka 34

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Organ***, do którego kierowany jest wniosek,*** informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego.	Organ ***wydający ostateczną decyzję*** informuje organ wnioskujący o umorzeniu postępowania karnego lub o każdej decyzji wydanej po zakończeniu postępowania karnego, także o tym, czy decyzja ta, zgodnie z prawem krajowym państwa, do którego kierowany jest wniosek, ostatecznie wyklucza dalsze ściganie i w związku z tym uniemożliwia wszczęcie w tym państwie dalszych postępowań karnych w odniesieniu do tych samych czynów, bądź przekazuje inne informacje o istotnym znaczeniu. Organ, do którego kierowany jest wniosek, przekazuje organowi wnioskującemu egzemplarz pisemnej decyzji wydanej na zakończenie postępowania karnego.

Or. en

UZASADNIENIE

Uzasadnienie – sprawozdawczyni: Kanko – wniosek dotyczący rozporządzenia w sprawie przekazywania postępowań w sprawach karnych 2023/0093/COD

Rozprzestrzenianie się przestępczości transgranicznej, a zwłaszcza poważnych przestępstw popełnianych przez zorganizowane grupy, skłania nas dziś do podjęcia nowych działań, które wypełniłyby luki w prawodawstwie europejskim.

Jest to szczególnie istotne w przypadku ścigania przestępstw transgranicznych popełnianych przez zorganizowane grupy przestępcze, takich jak handel narkotykami, przemyt migrantów, handel ludźmi, nielegalny handel bronią, przestępstwa przeciwko środowisku naturalnemu, cyberprzestępczość czy pranie pieniędzy.

Rosnąca liczba tych spraw prowadzi do sytuacji, w których kilka państw członkowskich jest właściwych do prowadzenia dochodzeń i orzekania w sprawie tych samych lub powiązanych ze sobą przestępstw.

Obecne rozdrobnione ramy prawne powodują jednak szereg problemów prawnych i trudności w praktyce; sprawia to, że przekazywanie postępowań do innego państwa członkowskiego jest często uciążliwe i nie zawsze skuteczne.

Przekazywanie postępowań uznaje się za kamień węgielny międzynarodowej współpracy sądowej, ale jak dotąd było ono w dużej mierze odporne na wpływy unijnego prawodawcy.

Krajowe systemy sądownictwa stoją przed licznymi praktycznymi wyzwaniami związanymi z przekazywaniem postępowań karnych. Obejmują one różne zasady dotyczące dowodów, kosztów i jakości tłumaczeń, brak konsultacji i koordynacji, a także terminy podejmowania decyzji.

W związku z tym sprawozdawczyni uznaje pilną potrzebę stworzenia nowego instrumentu wzmacniającego współpracę sądową między państwami członkowskimi; określiłby on jasne zasady przekazywania postępowania karnego z jednego państwa członkowskiego do drugiego.

Sprawozdawczyni podkreśla, że harmonizacja w tej dziedzinie będzie ważnym krokiem naprzód, ułatwi prawidłowy przebieg postępowania, zapobiegnie bezkarności, pozwoli uniknąć naruszeń zasady *ne bis in idem*, a także zapewni skuteczną walkę z przestępczością transgraniczną.

Sprawozdawczyni uważa, że istnieje wyraźna potrzeba przyjęcia przepisów, które przyczynią się do wykluczenia równoległych postępowań i nakładania się jurysdykcji w sytuacjach, gdy przestępstwo zostało popełnione na terytorium kilku państw członkowskich, lub gdy skutki przestępstwa zachodzą na terytorium kilku państw członkowskich.

Sprawozdawczyni popiera cel nowego wniosku dotyczącego wspólnych przepisów w sprawie przekazywania postępowania karnego, aby zwiększyć skuteczność zwalczania przestępczości transgranicznej i dopilnowania, aby dochodzenie w sprawie przestępstwa lub ściganie było

prowadzone w państwie członkowskim najodpowiedniejszym do tego celu.

Sprawozdawczyni nadal dostrzega jednak możliwość dalszej poprawy obecnego wniosku pod względem pewności prawa, skuteczności i wydajności. W związku z tym proponuje szereg zmian w tekście Komisji.

Między innymi sprawozdawczyni:

- określa odpowiedniejszy zakres przekazywania postępowania karnego, tak aby nie utrudniać dochodzenia, proponuje praktyczne podejście i precyzuje, że niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie do wszystkich spraw w Unii dotyczących podejrzanego;
- rozszerza proponowaną definicję ofiary na osoby prawne, aby objąć nią podmioty, które poniosły szkodę lub stratę majątkową bezpośrednio w wyniku przestępstwa;
- wyjaśnia rolę i prawa osób podejrzanych lub oskarżonych w procedurze przekazywania postępowania, podkreślając, że negatywna opinia podejrzanych lub oskarżonych na temat przekazania postępowania karnego nie stoi na przeszkodzie takiemu przekazaniu, biorąc pod uwagę, że decyzja w tej sprawie leży w gestii właściwego organu w państwie członkowskim, do którego kierowany jest wniosek; wyjaśnia interesy ofiar i praw przysługujących im w procedurze przekazywania postępowania poprzez przyznanie prawa nawet jednej ofierze – a nie tylko „większości ofiar” do zaproponowania przekazania postępowania karnego;
- podkreśla, że osobę podejrzaną lub oskarżoną można poinformować o planowanym przekazaniu postępowania karnego tylko wtedy, gdy informacje te nie miałyby negatywnego wpływu na postępowanie;
- proponuje terminy, które umożliwiłyby skuteczniejsze i szybsze przekazywanie postępowania karnego;
- nakłada obowiązek przeprowadzenia konsultacji między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek, przed złożeniem wniosku o przekazanie postępowania karnego;
- wprowadza nowy przepis wzywający do koordynacji między organem, do którego kierowany jest wniosek, a organem wnioskującym po przekazaniu w odniesieniu do zastosowanych środków tymczasowych.

Sprawozdawczyni uważa, że nowy instrument przyczyni się do prawidłowego przebiegu postępowania, a w szczególności do skutecznej współpracy między organami sądowymi państw członkowskich.